

# LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen  
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen  
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

10a Jaro

N:o 12

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.  
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:50.  
Lösnummerpris: 35 öre.  
Annonspris: 10 öre pr mm.  
Redaktionen och expeditionens adress:  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.  
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:50.  
Prezo po numero: 35 oeroj.  
Anonprezo: 10 oeroj po milimetro.  
Adreso de redakto kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Decembro

1922

## BONAN KRISTNASKON KAJ FELIĈAN NOVJARON!

### La Espero 1923.

Tio år ha nu förflutit sedan vår tidning grundades i Gävle. Antalet esperantotidningar i världen, som vi sett födas och dö under denna tid, är icke litet; även La Espero har varit nära döden, men den har ansetts så oumbärlig för esperantorörelsen i vårt land att den icke fått dö.

De nationella esperantotidningarnas berättigande diskuteras. För att bilda sig ett omdöme om detta spörsmål är det tillräckligt att till sig själv ställa frågan: hur skulle vårt lands esperantorörelse ha sett ut, om vi icke haft La Espero?

Vi kunna med visshet påstå, att vår tidning, trots sin ringa storlek och blygsamma innehåll, är oersättlig. Den kan tyvärr icke bjuda på skönlitterära bidrag i original eller översättning och ej heller språkvetenskapliga utredningar, vi ha i stället sökt inrikta oss på det aktuella och det för vårt eget arbetsområde nödvändigaste, ty utrymmet räcker icke till för mera. Vad som därutöver fordras kan erhållas ur internationella esperantotidningar, som väl icke saknas hos någon intresserad esperantist.

Åren 1921 och 1922 ha präglats av nytt livligt intresse för esperantosaken, och hade icke de svåra tiderna verkat i viss mån förlamande, skulle vi säkert kunnat uppnå åtskilligt större resultat än som skett. Men vi ha all anledning att med förtröstan blicka framtiden an — med ett villkor dock: att vi själva icke underlåta något, som står i vår makt att göra. Vi måste arbeta, oförtröttlig, klok och vederhäftigt måste vår verksamhet vara. Vår uppgift är svår, svårare än vi i allmän-

het föreställa oss, men vårt mål är stort och vår sak god, ingen får därför svika.

För oss svenskar är det en hederssak att lägga manken till. Vid det största tillfället i esperantos historia hittills, vid Nationernas förbunds generalförsamlings behandling av frågan om esperantos införande i alla världens skolor, var det Sveriges representant, som aggressivast uppträdde mot våra intressen, och världens esperantister vänta nu av oss att vi skola skapa en så kraftig esperantorörelse i vårt land, att vårt lands hållning gent emot esperantismen blir en annan.

Denna uppgift är icke lätt, vi kunna ingenting göra, som i ett slag löser den samma, men vi kunna undan för undan arbeta oss fram. Den allmänna uppfattningen i världsspråksfrågan har på senaste tiden slagit om så mycket till vår förmån, att vi ha de största möjligheter blott vi ej försumma att utnyttja dem.

La Espero skall under 1923 utkomma i huvudsak enligt samma plan som innevarande år. Januariumret kommer att bli ett propagandanummer, vilket bör spridas i vida kretsar för att stimulera till livlig verksamhet under vinterns återstående del.

Fortsättningskursen skall fortgå i vart annat nummer under läroverksadjunkten Skogs ledning.

I den svenska krönikan skall nämnas allt, som är av vikt, dels för att det skall sporra till verksamhet på andra platser och dels för att det skall finnas bevarat åt framtiden. I den utländska krönikan skola alla viktigare händelser i korthet behandlas, däremot kunna vi icke uppräknat kurser, som hållas här och där. Redaktionen tillhandakommen litteratur skall omnämnas i största korthet, men icke ens den minsta lapp lägges åsido utan att dess titel m. m. angivits.

Nürnbergskongressen torde komma att locka många svenskar till deltagande. Allt i dess kommunikéer, som kan vara av intresse, skall meddelas, men varje sak nämnes blott en gång. Tidningarna böra därför sparas för att vid behov kunna rådfrågas.

För försäljning inkommen litteratur kommer att annonseras alltefter som den inkommer liksom även tillkännagivanden

skola införas, om någon bok blir slutsåld.

Vi hoppas att få behålla alla våra nuvarande läsare samt även få nya. Genom att troget hålla samman skall vår sak föras fram, och vi skola hoppas att 1923 skall medföra ännu större framsteg än vad det nu snart tilländalupna året gjort.

REDAKTIONEN.

.....

### Kurs i esperanto för affärsmän.

#### 5:e lektionen.

**Onte.** Svenskan använder sällan s. k. temporal satsförkortningar, vilka dock med fördel användas i esperanto.

**Ante.** I så fall använder man adverbformen av förut nämnda particip: Legante la leteron li komprenis la aferon — under det han läste brevet, förstod han saken.

Mendinte la varojn, ni petas diri, ke ni forgesis... — efter att ha beordrat varorna, bedja vi få säga, att vi glömde ...

Forvojaĝonte li ne havis tempon paroli kun mi — då han stod i begrepp att resa bort, hade han icke tid att tala med mig.

**Räkneorden.** Grundtalen äro oböjliga och bildas genom enkel sammanfogning av de olika talvärdena från vänster till höger:

1 unu	6 ses	11 deku	30 tridek
2 du	7 sep	12 dekdu	o. s. v.
3 tri	8 ok	o. s. v.	100 cent
4 kvar	9 naŭ	20 dudek	1000 mil
5 kvin	10 dek	21 dudekunu	1 miliono

1922: milnaŭcentdudekdu.

**Ordningstalen** bildas med -a la unua — den första la dekdua — den tolfte.

**Indelningstal** bildas med -e unue — för det första, "först" due — för det andra.

**Delningstal** bildas med ono(j) eller ona(j): duono — en halv

tri kvaronoj — tre fjärdedelar  
triona litro — en tredjedels liter

*Mångfaldighetstal* bildas med obla  
(-e):

duoblaj leterpaperoj — dubbla  
brevpapper  
kvaroble kvar estas deksex — fyra  
gångar fyra är sexton.

För att beteckna *sammanfattning* an-  
vändes ändelsen -ope:

kvarope — fyra ihop, fyra tillsam-  
mans

och för att utmärka "a" eller "per  
styck" använder man förordet *po*:  
La kraĵonoj kostas po dudek oerojn  
(öre) — blyertspennorna kostar tjugo  
öre stycket.

Obs. att man för att utmärka vikt,  
mått, pris eller tid låter ordet ändas  
på -n:

La maŝino pezas kvindek kilogramojn — maskinen väger 50 kg.  
Sabato la 20:an de Majo — lördagen  
den 20 Maj.

### Översätt till svenska:

Ricevinte vian leteron de la 15:a nun-  
monata ni petas informi, ke ni tuj ek-  
spedos vian mendon. Ni bedaŭras (beklaga),  
ke ni nur povas ekspedi la duonon de via  
mendo tuj, la dua parto sekvos post unu  
monato. La tri kestojn (kesto-låda) ni  
sendos per la vaporŝipo "Vega", kiu  
(som) iros al Rouen la 28:an de l've-  
nonta monato. Unue mi petas diri, ke  
vi eraris (erari — misstagat sig); due mi  
prezentas la pruvojn pri la valoro de niaj  
artikloj. Li ricevis duoblajn kopiojn  
(kopioj—kopier) de la mendo. Ili ekspedos  
la kestojn triope. La maŝinoj kostas po  
tri cent kronojn. La plumoj kostas tri  
kronojn. Kiam (när) vi ekspedos la va-  
rojn? La livero daŭros kvin monatojn.

### Traduku esperanten:

Vi hava mottagit Edert brev och notera  
Eder order för leverans. Vi skola expe-  
diera den om (post) en månad. Den 15  
maj kom båten. En tredjedel av sin last  
(särge) hade den förlorat (förlora — perdi).  
Men (sed) försäkringsvärdet (asekurita  
valoro) är tredubbelt. De sålde billigare  
(billigt—malkare) än vi kunna sälja våra  
varor. Våra maskiner kostar fyra hundra  
kronor stycket, och deras artikel kostar  
bara (nur) tvåhundra kronor. Först offer-  
rerar man, för det andra får man en or-  
der, för det tredje levererar man och för  
det fjärde får man betalning. De skola  
sända oss lådorna två och två ihop.

## Parolu Esperante!

### Esperanto inom affärslivet.

U. E. A. kommer att anordna en konfe-  
rens om esperanto på handels och turist-  
väsändets område under påskhelgen 1923.  
Konferensens säte blir Venedig, och plat-  
sens handelskammare står som dess be-  
skyddare.

Det är meningen att representantska-  
pet och centralkommittén för första gån-  
gen skola sammanträda i samband med  
denna konferens.

Deltagarna skola beredas tillfälle till ut-  
flykter för att taga Venedigs sevärdheter  
i betraktande.

## Prov på examensuppgifter.

För att de, som ämna avlägga examen  
i esperanto vid årsmötet 1923, skola få  
en föreställning om vilka svårigheter som  
vänta dem, meddelas här nedan ett prov  
på uppgifter i den lägre examen. De  
citerade uppgifterna ha använts av hol-  
ländska esperantoförbundet.

Man må dock icke tro, att just  **dessa**  
uppgifter komma till användning vid den  
examen, som anordnas vid förbundets  
nästa årsmöte. Det kan bliva helt andra,  
men svårighetsgraden blir ungefär den-  
samma.

Vid ett annat tillfälle skola vi giva prov på  
motsvarande uppgifter för högre examen.

### För skriftligt prov i lägre examen:

#### Översättning från esperanto.

La reĝo Salomono Saĝa, oni diras, per  
miraklo komprenis la voĉojn de ĉiuj bird-  
oj kaj povis plene estri ilin.

En bela mateno la reĝo rigardis tra  
fenestro de sia Siona palaco kaj ĝojis, vid-  
ante la templon, kiu estis konstruita de li.

Li aŭdis interparoladon de du paseroj,  
sidantaj sur la supro de l'tegmento. Unu  
diris: "La reĝo Salomono estas tre fiera,  
ke li konstruis tiun ĉi belegan templon,  
kaj mi, malgranda pasero, se mi trifoje  
forte surpasos per la maldekstra piedo,  
frakasos la tutan konstruaĵon."

La kamarado balancis la kapon kaj mire  
rigardis la potenculon. La reĝo fajfis al  
la fanfaronulo kaj petis, ke li rapide flugu  
al lia fenestro. La pasero allugis sen-  
prokraste, kaj Salomono diris: "Kiel vi  
povas, vi muŝo, esti tiel malrespekta kaj  
fanfaroni tian potencon?" La pasero res-  
pondis: "Ne koleru, kara reĝo; la pasero,  
al kiu mi tion diris, estas mia edzino, kaj  
vi ja scias, ke ni viroj faras multon, por  
ke nin ŝatu niaj edzinoj."

"Vi estas prava, forflugu."

Salomono fermas la fenestron kaj la  
birdo forflugas al sia edzino kaj fiere  
rakontas al ŝi, ke li solene promesis al  
la reĝo neniam uzi sian potencon forton.

#### Översättning till Esperanto.

1. Varen lydiga mot edra föräldrar.  
2. Om jag vore rik, skulle jag ha många  
väner. 3. Vilkens bok ger ni företrädet?  
4. Skaffa sådant bläck, som jag alltid an-  
vänder. 5. Hur mycket hästen än kostar  
och vem han än tillhör, skall jag säkert  
köpa den. 6. Varför kommer icke den  
tillkallade hit? 8. Hur ha mina lärjungar  
uppfört sig under min frånvaro? 9. Häng  
hennes kappa bakom förhänget! 10. Det  
har jag aldrig någonstades sett. 11. Det  
är mellan fem och sex på eftermiddagen.  
12. Vi avresa i övermorgon till utlandet.  
13. Han tvivlar icke längre på deras fi-  
endskap. 14. Hennes Majestät drottning-  
en älskas av sina undersåtar. 15. På  
kaféerna har man ofta marmorbord. 16.  
348610. 17. Vem är där? Det är jag. Vad  
gör ni? Raska på! 18. Alla böcker på  
den hyllan äro präktigt bundna. 19. Lär-  
raren gav sin lärjunge mycket hemarbete;  
lärjungen utförde det, bar hem det till sin  
lärare, vilken såg igenom det. 20. En rak  
väg är kortare än en krokig.

### För muntlig examen.

Legu: *La Malsata Arabo.*

Arabo perdis la vojnon en dezerto. Dum  
du tagoj li trovis nenion por mangi kaj

jam minaciŝ lin la danĝero morti de l'  
malsato, kiam fine li venis al puto, kie  
la vojaĝantoj ordinare donas akvon al  
siaj kameloj. Tie li rimarkis sur la sablo  
malgrandan ledan sakon. Li palpis ĝin  
kaj diris: Benata estu Dio, tio estas, mi  
pensas, daktiloj aŭ nuksoj; vera regalo  
por mi! Plena de ĉi tiu dolĉa espero, li  
malfermis la sakon, rigardis internen kaj  
ekkriis malĝoje: Ho ve, tio estas nur  
perloj."

### Frågor:

1. Vad betyder *mal*? Nämna några an-  
dra dylika ord.
2. Vad betecknar *-is*? Nämna några  
flera dylika ändelser.  
Översätt: Han hade förlorat.
3. Gör en sats där *en* står med ackusa-  
tiv. Kunna alla prepositioner följas  
av akkusativ? Gör flera exempel!
4. Vad betyder *nenion*, *neniel*, *neniam*,  
*neniu*?
5. Vad betecknar *fine*? Nämna ännu ett  
par ord på *-e*! När brukas *grande*  
och *granda*? Kunna dessa ord böjas?
6. Förklara ordet: *vojaĝantoj*. Vad be-  
tyder *v* *jaĝistoj*?  
Vad är skillnaden mellan: *vojaĝ-an-  
toj*, *-intoj*, *-ontoj*?
7. Förklara ordet *siaj*. Gör en sats  
med *ĝia*.
8. Förklara ordet *benata*. Gör en sats  
med *benita*.
9. Översätt: Han är icke så gammal  
som jag. Jag är äldre än Johan.  
Klas är den äldsta av sina bröder.  
Jan skriver vackrare än sin syster.
10. Vilka ändelser kan man lägga till  
grundtalet?

.....

## Trådlös telefon och espe- ranto.

För någon tid sedan lästes i tidnin-  
garna att i Stockholm ett bolag bildats  
med ändamål att införa den trådlösa tele-  
fonen i vårt land och uthyra apparater, i  
vilka man skulle beredas tillfälle att lyssna  
till nyhetsmeddelanden av olika slag,  
konserter, predikningar o. s. v. Genom  
»broadcasting», som den engelska be-  
nämningen lyder, kan en person tala till  
ett obegränsat antal personer även på  
stora avstånd. Vid experiment har man  
i Stockholm kunnat avlyssna konserter i  
Paris.

I Amerika äro ett ofantligt stort antal  
broadcastingapparater i bruk.

Här är ett nytt fält, där esperanto kan  
bliva till ofantligt nytta. Broadcasting  
behöver icke begränsas till det egna landet,  
utan den kan sträcka sig till flera länder  
på en gång — om ej språkhinder uppreste  
sig. Esperanto avlägsnar dessa. Vilka  
framtidsperspektiv upprullas icke? Ett  
föredrag i London eller Paris kan avlyssna  
i hela Europa, nyhetsmeddelanden kun-  
na läsas upp och utan översättning för-  
stås i flera länder, för att icke säga hela  
vår världsdel.

Den talande filmen, om den nu blir  
färdig någon gång, och broadcasting kom-  
ma att göra världsspråket ännu nödvändi-  
gare än förr, det är vår uppgift att över-  
tyga människorna om att esperanto är  
just det språk världen behöver.

## VÄRVA NYA MEDLEMMAR!

## Läroböcker för självstudium.

Sedan Backmans lärobok slutsåldes har det varit en kännbar brist på en lärobok lämplig för dem som på egen hand skola lära sig esperanto. Från några håll ha vi hört lovord över den från finskan översatta »Handledning i Esperanto» av V. Setälä, vilken är avsedd att begagnas tillsammans med Esperanta Legolibro av samme författare.

De som rekvrirer dessa båda böcker ombudjas att till Svenska Esperantoförbundet insända utlåtande om desamma samt meddela om några svårigheter av ena eller andra slaget yppa sig vid studiet.

Till förekommande av missförstånd skall uppmärksamheten fästas på, att uttalsregeln för »a» på sid. 41 icke är giltig för rikssvenskan. A skall uttalas som i *Kalmar*, icke som första a i *hata*.

Även hr Skogs kurs »Esperanto utan förkunskaper» är avsedd för självstudium och innehåller många goda anvisningar, som saknas i andra läroböcker. Inom kort kommer en studieplan avsedd att av studiecirkelledare användas jämte den nämnda kursen, att bliva tillgänglig.

Till slut skall påpekas att det vid självstudium alltid är nyttigt att genomgå flera läroböcker, ty det som fattas i den ena brukar återfinnas i den andra.

.....



### Bulgarien.

Som bekant infördes esperanto som valfritt ämne i de bulgariska realskolorna på prov under läsåret 1921—22. Nu har detta med antagande av den nya skollagen gjorts permanent. 45 lärare i esperanto ha godkänts av undervisningsministern.

\*

### Jugoslavien.

Landsregeringen för Kroatien och Slavonien har i officiellt cirkulär utsänt till alla landets lärare det manifest som antogs av lärarnas esperantokonferens i Genève.

\*

### Kina.

Antalet esperantokurser vid universitetet i Peking har måst fördubblas. Antalet deltagare uppgår nu till 2,000.

\*

### Persien.

Regeringen har tillsatt en speciell kommitté för att utreda frågan om esperantos införande i skolorna.

\*

### Nya Guinea.

Den första esperantoföreningen i detta avlägsna land bildades i Rabaul i november 1921. En andra förening för europeer bildades månaden efter.

Tala med Edra bekanta om Esperanto!

## El la akademio.

Voĉdonado pri landnomoj.

Post raporto de prof. Grosjean-Maupin la akademio, flankemetante aliajn proponitajn solvojn, al la demando: »Ĉu konsilinda la simpla fideleco al la Fundamenta jam tradicia *uj?*» respondis: 9 jes, 2 ne, 1 duba voĉdono.

Al la demando: »Ĉu vi aprobas la fidelean sintenadon de la Akademio en la landnoma demando?» respondis 87 Lingva Komitatanoj: 74 (2 kun rezervoj) jes, 5 ne, 2 dubaj voĉdonoj, 6 sin detenis de voĉdono.

Nunaj Lingva Komitatanoj laŭ la lingvoj.

*Angla:* Blaise (s-ino), Busuttil, Butler, Mann, Millidge, Padfield, Reed, Reed (s-ino Keilerman), Shafer (s-ino A.), U. derhill, Wackrill\*, Warden. (= 12).

*Bohema:* Kühnl (= 1)

*Bulgara:* Krestanoff (= 1).

*Dana:* —

*Finna:* —

*Flandra:* van Melckebecke, Witteryck (= 2).

*Franca:* Aymonier, Bastien, Bobin, Boucon, Cart, Cuavet, Corret, Degon, Delvaux, Flourens (s-ino), Grosjean-Maupin, de Ménil, Parisot, Privat, Rullet de l'Isle, generalo Sebert, Stroele (G.), Verax, Wenger (= 19).

*Germana:* Arnhold, Behrendt, Bünemann, Christaller, Fridöri, Hankel (s-ino), Mybs, Pulvers (s-ino), Rohrbach, Schmid, Schmidt, Schröder, Simon (= 13).

*Greka:* —

*Hebra:* —

*Hispana:* Codorniu, *Inglada,* Sepulveda-Cuadra, Villanueva (= 4).

*Holanda:* Bulthuis, Uitterdyck (= 2).

*Hungara:* Lengyel, Török (= 2).

*Islanda:* —

*Japana kaj Ĥina:* —

*Itala:* Bianchini Ghez, Mazzolini, Meazzini, Tellini (= 5).

*Kataluna:* Baemony Masgrau, Grau-Cazas, Sabadell (= 3).

*Pola:* Zamenhof (Leono) (= 1).

*Portugala:* Backhenser, Couto-Fernandez, Furtado (= 3).

*Rusa:* Devjatnin, Dombrowski, *Evstifejeff,* Fišer, Kabanov, Mencil, Naumann, Stojan (= 8).

*Sveda:* Lundgren. *Nylén* (= 2).

La elektoj en la L. K-aton okazos dum la unuaj monatoj de 1923, en la Akademion poste, antaŭ la Nürnberga kongreso.

TH. CART,

Prez. de la L. K-ato.

\*) Kursivaj literoj signifas, ke li estas membro ankaŭ de la akademio.

.....

## Sveda kroniko.

**Ekzameno.** Rektoro Sam Jansson faris ĉe Brita Esperanto Asocio unugradan ekzamenon pri Esperanto. Krom s-o Nylén, kiu posedas diplomon el Bern, s-o Jansson laŭ nia scio estas la sola svedo, kiu faris esperantan ekzamenon. Li intencas poste fari ankaŭ la superan ekzamenon.

**Fyrunga.** Grupo estas fondita kun 9 ano. La estraro konsistas el: B. Larsson, prez.; A. Jubel, v. prez., E. Brenander, sekr.; J. Persson, kasisto; J. Nord, bibliotekisto.

La grupo kunvenas ĉiujaŭde en la poŝta domo.

**Grycksbo.** Grupo estas fondita kaj kurso komencita. La estraro de la grupo konsistas el: David Hedenström, prez.; Gust. Eriksson, sekr.; E. Plahn, kasisto.

La kurson partoprenas 30 personoj. Ĝi estas daŭrigota dum la tuta vintro. La lecionoj estas donataj ĉiudimane.

**Mockfjärd.** 25 personoj apartenantaj al la loka loĝio de bontemplanoj fondis esperantan kurson. Gvidanto estas samideano Em. Söderlund. La kurso okazas en la malgranda ĉambrego en la bontemplano domo, kiu estas uzota senpage.

**Motala.** Mi volas sciigi kiel la grupo decidis aranĝi la laboradon dum la vintro. Novan kurson por komencantoj ni ne aranĝos, sed la grupanoj uzos la vintron por perfektigi en la lingvo, kion ni faros per legado de Esperanta Legolibro.

La forto de esperanta grupo ne dependas de la nombro da ano. Sed de ilia lerteco. Per la kurso dum la printempo lasta ni kolektis dekduon da intereso, certe ili ĉiuj fariĝos veraj esperantistoj.

La senlaboreco multe malhelpis nian laboron, sed ni tamen faros ĉion kion ni povas por la movado.

E. A.-I.

**Stockholm.** Kurso estas komencita kun 6 partoprenantoj sub gvidado de s-o Carl Ohlsson.

**Trälleborg.** Studrondo de bontemplanoj komencis studi Esperanton. La kurson partoprenas 10 personoj.

**Vinslöv.** Esperantista grupo estas fondita kun 15 ano. Ĝia nomo estas Antaŭen (Framåt). Oni studos la lingvon per helpo de la kurso Esperanto sen antaŭscio de Skog.

.....

## Från expeditionen.

Med detta nummer följer som bilaga en postanvisningsblankett att nyttjas vid insändande av nästa års medlemsavgift i förbundet, vilken utgör kr. 5:50 incl. tidningen.

\*

Tänk, om vi skulle försöka var och en att värva minst en ny medlem vid årsskiftet! Vilken hjälp skulle icke detta bliva för vår organisation.

\*

I likhet med föregående år mottagas frivilliga bidrag till de blindas esperantotidning, Esperanta Ligilo. De som ha råd att ofra en slant kunna knappast finna ett mera behjärtansvärt ändamål.

\*

Vi påminna om att förlagsföreningen mottager prenumeration å Esperanto Triumfonta. Även förnyande av prenumeration sker på samma sätt, varigenom porto inbesparas.

Prenumeration kan börja när som helst. Insänd ett belopp och Ni erhåller tidningen så länge pengarna räcker!

\*

De som ämna ingå i U. E. A. eller förnya medlemskapet för nästa år görs uppmärksamma på, att uppgifter för Interi-lata Adresaro skola vara insända tillsammans med medlemsavgiften före 31 dec. Införandet i adressregistret sker avgiftsfritt.

Liksom föregående år förmedlar delegi-

ton i Stockholm, Henning Halldor, Helsinggatan 9, anmälningar från esperantister bosatta på platser där U. E. A. icke är representerat. Avgiften är 10 pr år med tidningen och 4 kr. utan densamma.

Av den utomordentligt värdefulla »Vendreda Klubo», innehållande 11 originaluppsatser finnas några exemplar kvar. Priset är kr. 1:75.

## Libroj kaj gazetoj.

**Elektitaj humoraj rakontoj.** Kolekto de B. E. A. n-o 4. Londono 1922, Brita Esperantista Asocio. 24 paĝ. kaj kovrilo. Enhavas ok tradukojn kaj unu originalaĵon represitajn el The British Esperantist kaj The Esperanto Monthly. — Facile digesteblaj humoraj rakontoj. La lingvo estas bona kaj la aspekto plaĉa.

**Esperanto for all.** Dua eldono, 150a milo British Esperanto Association. 36 paĝ. kaj kovrilo. Prezo 2 pencoj. Propaganda libreto praktike aranĝita, enhavas krom gramatikon kaj ekzercojn ankaŭ propagandajn artikolojn pri Esperanto kaj la Ligo de Nacioj, E. kaj la scienco, E. kaj internaciaj kongresoj k. t. p.

**Vortaro de la oficialaj radikoj de Esperanto** laŭ »Universala vortaro» kaj la tri oficialaj aldonoj. Verkita de profesoro Th. Cart. 32 paĝ. Rekomendita por uzo je ekzamenoj.

**Korekto de la eraraj Tradukoj** en »Universala vortaro» de Th. Cart. Angla parto. The British Esperanto Association. 8 paĝ. kaj kovrilo. Litografie presita.

**Resumo de Ukraina Historio** de Myhajlo Kruševskij, esperantigis O. Kuzima. Biblioteko de Ukraina Stelo, n-o 1. 18 paĝ. malaltaj kaj kovrilo.

**La Leipziga Foiro**, printempo 1923. Bela prospekto ilustrata.

**Kremacio kontraŭ enterigado.** de D-o Hugo Erichson, esperantigis D-o Tobias Sigel. 16 paĝ. kaj kovrilo. Eldonita sub la aŭspicioj de la Kremacia Asocio de Ameriko kaj disdonata senpage.

**La Interligilo de l' P. T. T.** Sindikata, monata, internacia organo de la unueca poŝta federacio de l'Francio. Red. kaj adm.: Petro Filliâtre, 54, rue Custin, Paris XVIII. Jarabono por Svedujo 2 kr. — Rigardinte tiun ĉi novan gazeton ni multe surpriziĝis trovinte tie longan artikolon pri »La norda poŝtunuigo», esperantigita de svedo nekonata en nia mondo.

**Novajservo de la Internacia Labora Oficejo.** La jenaj cirkuletoj estas ricevitaj: Nova membro de Internacia Labora Organizaĵo, Kunlaboro por protekto de la sano de laboristoj, Pli bonaj metodoj de terkulturo en Bengalo.

**Ubique.** The Official Organ of the International Correspondence Club. Edited by John Croydon. 24 Finsbury Square, London. E. N. 2. Bele presita kaj ilustrita gazeto kun artikoloj en pluraj lingvoj, inter aliaj ankaŭ Esperanto.

**Malpermesa leĝo en Finnlando.** Parolado farita dum la XIVa esperantista

kongreso en Helsingfors de H. Salokannel. 8 paĝ. Prezo 1 1/2 f. m.

**Katolika Preĝlibro** de P. M. Prof. Carolfi. Paŭlus-Eldonejo, Graz. Tiu ĉi libreto estas alloga laŭ aspekto, je ne zorga trarigardo ni trovis nur bonan lingvon. La katolikoj povas esti kontentaj posedi tiel bonan libreton.

**Ko-Fi-Nu-Ko,** Ilustrita sessemajna revuo tutmonda, kiu sin okupos pri korespondo, filetelio, numismatiko kaj »kolekto» 10 paĝoj. Responda redaktoro: A. de Marich, Budapest 41. Malgraŭ kelkaj negravaj lingvaj eraroj la nova gazeto ŝajnas esti alloga por tiu kategorio de homoj, kiu kolektadas poŝtmarkojn, monerojn k. a. aĵojn. Ni nur demandas nin, kiel longe vivos la novnaskito?

## Nyinkommen litteratur.

Av E. B. I. finnas nu foljande nummer tillgängliga:

1. **Legolibreto.** En liten trevlig läsebok.
2. **Fabeloj de Andersen.** Mycket omtyckt.
6. **El la Biblio.** Översättning av Dr Zamenhof.
9. **Praktika frazaro.** En nyttig handledning.
13. **Bulgaraj rakontoj.**
16. **Komerca korespondo.** Värdefull hjälp vid skrivning av affärsbrev.
17. **Konsiljoj pri higieno.**
24. **La instituto Milner.**
26. **La intervidiĝo . .**
28. **Elzasaj legendoj.**

Pris pr nummer 0: 25.

**Internacia kantaro.** Texthäfte 0:40.

(Musikhäftets pris är 0:75)

**Internacia konferenco pri la instruo de Esperanto en lernejoj.** Summarisk rapport om lärarkonferensen i Genève. 0:60.

**Conference Internationale sur l'Enseignement d'Esperanto dans les Ecoles.** Samma som ovanstående men på franska. 0:60.

**Esperanto as an International Auxiliary Language.** Nationernas Förbunds generalsekretares rapport. På engelska. 0:75.

**Lärobok i Esperanto** på grekiska. För samlare av esperantolitteratur. 2:—

**Ĉu vi parolas Esperante?** Von Karl Steier. En lättfattlig parlör på esperanto och tyska. 0:25.

## Korespondado.

K. Knorr, Rosenstr. 21 a, Königsberg, Germanujo. 19-jara. Per leteroj kaj p.k.

Arthur Nordström, Näset, Alnö, 17-jara. Kun Svedaj kaj eksterlandaj gesamideanoj. Ĉiam respondos.

R. Schmidt, Alvenslebenstr. 35, Dresden, Germanujo. Deziras interŝ. fotografiojn kaj p. k.

## LABORANT

med 2-årig praktik och fackutbildning i Tyskland söker anställning. Svar till »Kemi». Sv. Telegrambyråns ann. avd., Stihl f.v.b.

## Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellanfolkliga hjälpspråkets utbredande och befrämjande.

Årsavgift för fristående medlemmar 5:50 inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

## La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet.

Adress: Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1,

utkommer en gång i månaden. Prenumerationspris inom Sverige 3:50. Annonspris 10 öre pr mm.

## Förlagsföreningen Esperanto

u. p. a.

(Eldona Societo Esperanto s. p. r.)

Adress: Stockholm 1

tillhandahåller all slags esperantolitteratur, utger La Espero. Prislista och provnummer sändes gratis och franko.

*Glöm ej att i god tid insända medlemsavgiften för nästa år!*

## ETT BEGRÄNSAT ANTAL

Internationella arbetsbyråns cirkulär på esperanto kunna erhållas gratis om 10 öre till porto insändes till

**Svenska Esperanto-Förbundet**  
Stockholm 1.

## La Estraro de S. E. F.

**Honora Prez.:** Redaktoro Paul Nylén, Huddinge.

**Presidento:** Fervojoisto G. Hedström, Gävle.

**Vic-Prezidanto:** Ingeniero Rudolf Pehrson, Källbacken 3, Gävle.

**Bibliotekisto:** Fil. kand. Carl Ohlsson, Karlavägen 36, Stockholm.

**Sekretario:** Redaktoro Henning Halldor, Helsinggatan 9, Stockholm Va.

Ĉiujn korespondaĵojn sendu nur al: »Sveda Esperanto-Federacio, Stockholm 1».

**La telefonoj de la sekretario** estas: 228 64 9—12 a. t., 1—5 p. t.; je alia tempo 824 89.

**En telegramoj** notu la telefonnumeron de la sekretario.

## Prenumeration å veckotidningen Esperanto Triumfonta

mottages av

Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Pris: 1/1 år 12:— sv. kr., 1/2 år 6:— sv. kr. Prenumeration kan börja när som helst.